

# Amo

## Chapter 7

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

בְּתַחֲלֵיתָא	1							
başlangıcında	çekirgeleri	biçimlendiren	ve-işte	RAB	Rab	gösterdi-bana	Böyle	
<a href="#">H8462</a>		<a href="#">H3335</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H3069</a>	<a href="#">H0136</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H3541</a>	
הַמֶּלֶךְ:								
kralın	biçimlerinin-	sonra	ikinci-biçim	ve-işte-	ikinci-biçimin	yükselişinin		
<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H1488</a>		<a href="#">H3954</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H3954</a>	<a href="#">H5927</a>		

Egemen RAB bana &#351;unu g&#246;sterdi: Kral&#305;n pay&#305;na d&#252;&#351;en otlar bi&#231;ilmi&#351;ti. Otlar yeniden ye&#351;ermeye ba&#351;larken RAB s&#252;r&#252;yle &#231;ekirge yarat&#305;yordu.

בְּתַחֲלֵיתָא	2									
başla-	RAB	Rab	ve-dedim	yerin	otunu	-	yemeyi	bitirdi	eğer-	Ve-oldu
<a href="#">H5545</a>	<a href="#">H3069</a>	<a href="#">H0136</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H6212</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H3615</a>	<a href="#">H1961</a>	
הוּא:										
o	küçük	çünkü	Yakup	kalkacak	kim	kim	kim	kim	kim	lütfen
<a href="#">H1931</a>			<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H4310</a>	<a href="#">H4994</a>	<a href="#">H4310</a>	<a href="#">H4994</a>	<a href="#">H4310</a>	<a href="#">H4994</a>	

&#199;ekirgeler &#252;lkedeki ye&#351;il bitkileri yiyip bitirince: &#8249;&#8249;Ey Egemen RAB, l&#252;tfen halk&#305;n&#305; ba&#287;&#305;&#351;la!&#8250;&#8250; dedim, &#8249;&#8249;Yakup soyu buna nas&#305;l dayan&#305;r? Zaten k&#252;&#231;&#252;k bir halk!&#8250;&#8250;

בְּתַחֲלֵיתָא	בְּתַחֲלֵיתָא	3						
RAB	dedi	olacak	değil	bu	için-	RAB	Pişman-oldu	
<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H2063</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5162</a>		

Bunun &#252;zerine RAB d&#252;&#351;n cesesini de&#287;i&#351;tirdi. &#8249;&#8249;Ger&#231;ekle&#351;meyccek bu&#8250;&#8250; dedi.

וְתֹאכְלֵי	בְּתַחֲלֵיתָא	4								
ve-yedi	RAB	Rab	ateşle	yargılamaya	çağırın	ve-işte	RAB	Rab	gösterdi-bana	Böyle
<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H3069</a>	<a href="#">H0136</a>	<a href="#">H0784</a>	<a href="#">H7378</a>	<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H3069</a>	<a href="#">H0136</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H3541</a>
הַחֲלָק:										
tarlayı	-	ve-yedi	büyük	derin-suyu	-					
	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H8415</a>	<a href="#">H0853</a>						

Egemen RAB bana &#351;unu g&#246;sterdi: Bakt&#305;m, Egemen RAB halk&#305;n&#305; cezaland&#305;rmak i&#231;in ate&#351;i &#231;a&#287;&#305;rd&#305;. Ate&#351;enginleri yak&#305;p t&#252;ketti, karay&#305; yak&#305;p t&#252;ketmeye ba&#351;lad&#305;.

הוּא:	הוּא:	הוּא:	הוּא:	הוּא:	הוּא:	הוּא:	הוּא:	הוּא:	הוּא:	5
o	küçük	çünkü	Yakup	kalkacak	kim	lütfen	dur-	RAB	Rab	Ve-dedim
<a href="#">H1931</a>			<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H4310</a>	<a href="#">H4994</a>	<a href="#">H2308</a>	<a href="#">H3069</a>	<a href="#">H0136</a>	<a href="#">H0559</a>	

O zaman, &#8249;&#8249;Ey Egemen RAB, l&#252;tfen dur!&#8250;&#8250; dedim, &#8249;&#8249;Yakup soyu buna nas&#305;l dayan&#305;r? Zaten k&#252;&#231;&#252;k bir halk!&#8250;&#8250;

הוּא:	6									
RAB	Rab	dedi	olacak	değil	o	de-	bu	için-	RAB	Pişman-oldu
<a href="#">H3069</a>	<a href="#">H0136</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H2063</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5162</a>	

Bunun &#252;zerine RAB d&#252;&#351;&#252;ncesini de&#287;i&#351;tirdi. Egemen RAB, &#8249;&#8249;Bu da ger&#231;ekle&#351;meyecek&#8250;&#8250; dedi.

וּבִיָּדוֹ	אָנֹכִי	חוֹמַת	עַל-	נֹצֵב	אֲדַנִּי	וְהִנֵּה	הִרְאֵנִי	כֹּה	7
ve-elinde	çekil-ipinin	duvarının	üzerine-	duruyordu	Rab	ve-işte	gösterdi-bana	Böyle	
<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H0594</a>	<a href="#">H2346</a>		<a href="#">H5324</a>	<a href="#">H0136</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H3541</a>	

:אָנֹכִי  
çekil-ipi  
[H0594](#)

Ba&#351;ka bir g&#246;r&#252;mde &#351;unu g&#246;sterdi bana: Bakt&#305;m, Rab &#231;ek&#252;l kullan&#305;larak &#246;r&#252;lm&#252;&#351; d&#252;md&#252;z bir duvar&#305;n yan&#305;nda duruyor; elinde bir &#231;ek&#252;l var.

אֲדַנִּי	וַיֹּאמֶר	אָנֹכִי	וַיֹּאמֶר	עַמּוֹס	רְאֵה	אֵתָהּ	מָה-	אֵלַי	יְהִיָּה	וַיֹּאמֶר	8
Rab	ve-dedi	çekil-ipi	ve-dedim	Amos	görüyorsun	sen	ne-	bana	RAB	Ve-dedi	
<a href="#">H0136</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0594</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H5986</a>	<a href="#">H7200</a>		<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	

עוֹד	אוֹסִיף	לֹא-	יִשְׂרָאֵל	עַמִּי	בְּקֶרֶב	אָנֹכִי	שָׁם	הִנֵּנִי	
artık	devam-edeceğim	değil-	İsrail'in	halkımın	ortasına	çekil-ipini	koyuyorum	işte-ben	
<a href="#">H5750</a>	<a href="#">H3254</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H7130</a>	<a href="#">H0594</a>		<a href="#">H2009</a>	

:לוֹ  
ona  
עָבוֹר  
geçmeye

RAB, &#8249;&#8249;Ne g&#246;r&#252;yorsun, Amos?&#8250;&#8250; diye sordu. Ben de, &#8249;&#8249;Bir &#231;ek&#252;l&#8250;&#8250; dedim. Bunun &#252;zerine Rab, &#8249;&#8249;&#304;&#351;te, halk&#305;m &#304;srailin ortas&#305;na da bir &#231;ek&#252;l koyuca&#287;&#305;m&#8250;&#8250; dedi, &#8249;&#8249;Bir daha onlar&#305; esirgemeyece&#287;im.

וּקְמֵתִי	יִחַרְבוּ	יִשְׂרָאֵל	וּמִקְדָּשָׁי	יִשְׁחָק	בְּמֹת	וְנִשְׁלַמוּ	9
ve-kalkacağım	harap-olacak	İsrail'in	ve-kutsal-yerleri	İshak'ın	tapakları	Ve-viran-olacak	
		<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H4720</a>	<a href="#">H3446</a>	<a href="#">H1116</a>	<a href="#">H8074</a>	

עַל-  
בְּחִרְבֵּי:  
¶ kılıçla  
יָרְבֵּעַם  
Yarovam'ın  
בֵּית  
evinin  
-  
karşısına-

&#8249;&#8249;Yok olacak &#304;shak soyunun tap&#305;nma yerleri, Y&#305;k&#305;lacak &#304;srailin kutsal yerleri, K&#305;l&#305;&#231;la y&#252;r&#252;yece&#287;im Yarovam soyunun &#252;st&#252;ne.&#8250;&#8250;

לְאֹמֶר	יִשְׂרָאֵל	מַלְכָּהּ-	יָרְבֵּעַם	אֶל-	בֵּית-אֵל	כַּהֵן	אֲמַצְיָה	וַיִּשְׁלַח	10
diyerek	İsrail'in	kralına-	Yarovam'a	-	Beyt-El'in	kahini	Amatsya	Ve-gönderdi	
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H3379</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H1008</a>	<a href="#">H3548</a>	<a href="#">H0558</a>	<a href="#">H7971</a>	

לְהַכִּיל	הָאָרֶץ	תּוֹכְלוֹ	לֹא-	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	בְּקֶרֶב	עַמּוֹס	עָלָיו	קָשַׁר
taşımaya	ülke	güçlü	değil-	İsrail'in	evinin	ortasında	Amos	aleyhine	komplo-kurdu
<a href="#">H3557</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3201</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H7130</a>	<a href="#">H5986</a>		<a href="#">H7194</a>

:דְּבָרָיו  
sözlerini  
כָּל-  
tüm-  
אֵת-  
-

Beyteldeki K&#226;hin Amatsya, &#304;srail Kral&#305; Yarovama haber g&#246;nderip &#351;&#246;yle dedi: &#8249;&#8249;Amos &#304;srailin g&#246;be&#287;inde sana d&#252;zen kurdu. &#220;lke onun bunca s&#246;z&#252;n&#252; kald&#305;ramaz.

11 כִּי- כֹה אָמַר עָמוֹס בְּחָרֵב יָמֹת יָרָבֵעַם וַיִּשְׂרָאֵל נָלְהָ יִגְלָה מֵעַל  
 Çünkü- böyle dedi Amos kılıçla ölecek Yarovam ve-İsrail sürgüne gidecek  
 H1540 H1540 H3478 H3379 H4191 H2719 H5986 H0559 H3541

ס : אֲדָמָתוֹ :  
 § toprağının  
 H0127

&#199;&#252;nk&#252; Amos diyor ki, &#8249;&#8249; &#8249;Yarovam k&#305;l&#305;&#231;la  
 &#246;ld&#252;r&#252;lecek, &#304;srail halk&#305; kesinlikle &#252;lkesinin d&#305;&#351;&#305;na,  
 S&#252;rg&#252;ne g&#246;nderilecek.&#8250; &#8250;&#8250;

12 וַיֹּאמֶר וְאֶכְלֶ- שָׁם לֶחֶם וְשָׁם תִּנְבֵּא :  
 Ve-dedi orada ekmek ve-orada peygamberlik-et  
 H0559 H8033 H3899 H8033 H0398

Bunun &#252;zerine Amatsya Amosa, &#8249;&#8249;&#199;ek git, ey bilici!&#8250;&#8250; dedi,  
 &#8249;&#8249;Yahudaya ka&#231;. Ekme&#287;ini orada kazan. Orada peygamberlik et.

13 וּבֵית-אֵל וְיֵעַן עָמוֹס אָל- תּוֹסִיף עוֹד לְהִנְבֵּא כִּי מִקְדָּשׁ- מְלֶכֶךְ  
 Ve-Beyt-El'de değil- devam-edeceksin artık peygamberlik-etmeye çünkü tapınağ- kralın  
 H1008 H3808 H3254 H5750 H5012 H4720 H4428

הוא : הוא :  
 § odur §  
 H1931 H4467 H1931

Bir daha Beytelde peygamberlik etme. &#199;&#252;nk&#252; buras&#305; kral&#305;n kutsal yeri,  
 krall&#305;k tap&#305;na&#287;&#305;d&#305;r.&#8250;&#8250;

14 וַיֵּעַן עָמוֹס וַיֹּאמֶר אָל- אֲנִי בְנֵי אֲנֹכִי וְלֹא  
 Ve-cevap-verdi Amos ve-dedi - Amatsya'ya değil- peygamber benim  
 H5986 H0559 H0413 H3808 H0558 H5030 H0595 H3808

בֶּן- נְבִיא אֲנִי כִּי- בֹקֵר אֲנִי וּבֹדֵס :  
 oğlu- peygamberin benim çünkü- çüğü-güden benim ve-budayan incir-ağaçlarını  
 H0398 H0595 H5030 H0951 H0951 H1103 H8256

Amos, &#8249;&#8249;Ben ne peygamberdim ne de peygamber o&#287;luydum&#8250;&#8250; diye  
 kar&#351;&#305;l&#305;k verdi, &#8249;&#8249;Yaln&#305;zca s&#305;&#287;&#305;r yeti&#351;tirirdim.  
 Yaban&#305;l incir a&#287;a&#231;lar&#305;na bakard&#305;m.

15 וַיִּקְחֵנִי וַיְהִיָּה מֵאֲחֵרֵי הַצֹּאֵן וַיֹּאמֶר אֵלַי יְהוָה לֵךְ הִנְבֵּא אָל-  
 Ve-aldı-beni RAB peşinden sürünün ve-dedi bana RAB git peygamberlik-et  
 H3947 H3068 H6629 H0559 H0413 H3068 H3212 H0413

עָמִי : יִשְׂרָאֵל :  
 halkıma İsrail'e  
 H3478

RAB beni s&#252;r&#252;n&#252;n ard&#305;ndan ald&#305;, &#8249;Git, halk&#305;m &#304;sraile  
 peygamberlik et&#8250; dedi.

על- תנבא לא אמר אתה יהוה דבר שמע ועתה 16  
 aleyhine- peygamberlik-et değil diyorsun sen RAB'bin sözünü- dinle Ve-şimdi  
[H5012](#) [H3808](#) [H0559](#) [H3068](#) [H1697](#) [H8085](#) [H6258](#)

ישחק: בית על- תשיף ולא ישראל  
 İshak'ın evinin aleyhine- damla-damla-söyle ve-değil İsrail'in  
[H3446](#) [H5197](#) [H3808](#) [H3478](#)

imdi kulak ver RABbin sözlerine: &#8249;&#8249; &#8249;&#304;sraile kar&#351;&#305;  
 peygamberlik etme, &#304;shak soyuna kar&#351;&#305; konu&#351;ma&#8250; diyorsun.

ובנותיך ובניך תזנה בעיר אשתך יהוה אמר כה- לכן 17  
 ve-kızların ve-oğulların fahişelik-edecek kentte karın RAB dedi böyle- Bu-yüzden  
[H1323](#) [H2181](#) [H0802](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

תמות טמאה אדמה על- ואנה תחלק בתכל ואדמתך יפלו בתרב  
 öleceksin kirli toprağın üzerine- ve-sen bölünecek iple ve-toprağın düşecek kılıçla  
[H4191](#) [H2931](#) [H0127](#) [H0127](#) [H5307](#) [H2719](#)

ס : אדמתו מעל מגלה נלה ישראל  
 § toprağının üzerinden gidecek sürgüne ve-İsrail  
[H0127](#) [H1540](#) [H1540](#) [H3478](#)

Bu y&#252;zden RAB &#351;&#246;yle diyor: &#8249;Kar&#305;n kentte fahi&#351;e olacak,  
 O&#287;ullar&#305;n, k&#305;ızlar&#305;n k&#305;l&#305;&#231;tan ge&#231;irilecek. &#214;l&#231;&#252;  
 ipiyle payla&#351;&#305;lacak topra&#287;&#305;n, Sen ise kirli say&#305;lan toprakta can vereceksin.  
 &#304;sraile halk&#305; kesinlikle &#252;lke d&#305;&#351;&#305;na, S&#252;rg&#252;ne  
 g&#246;nderilecek.&#8250; &#8250;&#8250;